

# Lev

## Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1  
et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H4872](#)

\*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 2  
parle à-fils-de Israël et-dire à-eux je l'Éternel Dieu-ton  
[H0413](#) [H1696](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0430](#)

Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יֹשְׁבֵיהֶם תַּעֲשׂוּ לֹא בְּתוֹכָהּ תֵּלְכוּ: 3  
comme-acte-de pays-de- Égypte qui tu-habita- ne-pas dans-cela faire  
[H4639](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3427](#) [H3808](#)

וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנָעַן אֲשֶׁר יֹשְׁבֵיהֶם תַּעֲשׂוּ לֹא בְּתוֹכָהּ תֵּלְכוּ: 3  
et-comme-acte-de pays-de- Canaan qui tu-habita- ne-pas dans-cela faire  
[H4639](#) [H0776](#) [H0589](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3808](#)

וּבְחֻקֵּיהֶם לֹא תֵלְכוּ: 3  
et-dans-statuts-leur ne-pas marcher  
[H2708](#) [H3808](#) [H3212](#)

Vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, et vous ne ferez pas ce qui se fait dans le pays de Canaan où je vous fais entrer, et vous ne marcherez pas selon leurs coutumes.

אֲתֵּן מִשְׁפָּטִי תַּעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֵּי שְׁמִרָתִי תִּשְׁמְרוּ לֵלַכְתָּם בְּהֶם אֲנִי: 4  
jugements-mon - faire et-statuts-mon garder à-marcher dans-eux je  
[H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H8104](#) [H3212](#) [H0589](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 4  
l'Éternel Dieu-ton  
[H3068](#) [H0430](#)

Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous garderez mes statuts pour y marcher. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.

וְשִׁמְרַתְּם אֶת-חֻקֵּי שְׁמִרָתִי וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּםָּ הָאָדָם וְתִּי: 5  
et-garder et-statuts-mon et-jugements-mon qui fait eux le-homme et-vies  
[H8104](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0589](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0120](#) [H2425](#)

בְּהֶם אֲנִי יְהוָה: 5  
par-eux je l'Éternel  
[H0589](#) [H3068](#)

Et vous garderez mes statuts et mes ordonnances, par lesquels, s'il les pratique, un homme vivra. Moi, je suis l'Éternel.

|                                                   |                                                   |                                        |                                                 |                                                |                                         |                                               |                                         |                                           |   |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|---|
| לְנִלּוֹת<br>à-découvrir<br><a href="#">H1540</a> | תִּקְרַב<br>draw-près-de<br><a href="#">H7126</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | בְּשָׂרוֹ<br>chair-son<br><a href="#">H1320</a> | שָׂאֵר<br>relative-de<br><a href="#">H7607</a> | כָּל-<br>tout-<br><a href="#">H3605</a> | אֶל-<br>à-<br><a href="#">H0413</a>           | אִישׁ<br>homme<br><a href="#">H0376</a> | אִישׁ<br>homme<br><a href="#">H0376</a>   | 6 |
|                                                   |                                                   |                                        |                                                 |                                                | ס<br>[section]                          | יְהוָה:<br>l'Éternel<br><a href="#">H3068</a> | אֲנִי<br>je<br><a href="#">H0589</a>    | עֲרוּת<br>nudité<br><a href="#">H6172</a> |   |

Nul homme ne s'approchera de sa proche parente, pour découvrir sa nudité. Moi, je suis l'Éternel.

|                                        |                                       |                                              |                                                |                                        |                                              |                                                   |                                                |                                              |   |
|----------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|---|
| לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | הִיא<br>elle<br><a href="#">H1931</a> | אִמָּךְ<br>mère-ton<br><a href="#">H0517</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | אִמָּךְ<br>mère-ton<br><a href="#">H0517</a> | וְעֲרוּת<br>et-nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a>   | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | 7 |
|                                        |                                       |                                              |                                                |                                        | ס<br>[section]                               | עֲרוּתָהּ:<br>nudité-sa<br><a href="#">H6172</a>  | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> |                                              |   |

Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère : c'est ta mère ; tu ne découvriras point sa nudité.

|                |                                        |                                              |                                              |                                                |                                        |                                              |                                                |                                              |   |
|----------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|---|
| ס<br>[section] | הִיא:<br>elle<br><a href="#">H1931</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | אִשְׁת־<br>épouse-de-<br><a href="#">H0802</a> | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | 8 |
|----------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|---|

Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père ; c'est la nudité de ton père.

|           |                 |                                            |                                              |                                             |                |                                                   |                                                |                                                 |                                                |                                            |
|-----------|-----------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| אוּ<br>ou | בֵּית<br>maison | מוֹלֶדֶת<br>né-de<br><a href="#">H4138</a> | אִמָּךְ<br>mère-ton<br><a href="#">H0517</a> | בִּת-<br>fille-de-<br><a href="#">H1323</a> | אוּ<br>ou      | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a>      | בִּת-<br>fille-de-<br><a href="#">H1323</a>    | אָחוֹתָךְ<br>soeur-ton<br><a href="#">H0269</a> | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a>   | 9                                          |
|           |                 |                                            |                                              |                                             | ס<br>[section] | עֲרוּתָן:<br>nudité-leur<br><a href="#">H6172</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a>          | חוּץ<br>à-l'extérieur<br><a href="#">H2351</a> | מוֹלֶדֶת<br>né-de<br><a href="#">H4138</a> |

La nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou née au-dehors, – sa nudité, tu ne la découvriras point.

|              |                                                  |                                                |                                        |                                                |                                             |                                         |                                                  |                                             |                                              |    |
|--------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| כִּי<br>pour | עֲרוּתָן<br>nudité-leur<br><a href="#">H6172</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | בִּתְּךָ<br>fille-ton<br><a href="#">H1323</a> | בִּת-<br>fille-de-<br><a href="#">H1323</a> | אוּ<br>ou                               | בְּנֶךָ<br>fils-ton<br><a href="#">H1323</a>     | בִּת-<br>fille-de-<br><a href="#">H1323</a> | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | 10 |
|              |                                                  |                                                |                                        |                                                | ס<br>[section]                              | הֵנָּה:<br>ils<br><a href="#">H2007</a> | עֲרוּתָךְ<br>nudité-ton<br><a href="#">H6172</a> |                                             |                                              |    |

La nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, – sa nudité, tu ne la découvriras point ; car c'est ta nudité.

|                                        |                                       |                                                 |                                              |                                            |                                              |                                                  |                                                |                                              |    |
|----------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | הִיא<br>elle<br><a href="#">H1931</a> | אָחוֹתָךְ<br>soeur-ton<br><a href="#">H0269</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | מוֹלֶדֶת<br>né-de<br><a href="#">H4138</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | אִשְׁת־<br>épouse-de<br><a href="#">H0802</a>    | בִּת-<br>fille-de-<br><a href="#">H1323</a>    | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | 11 |
|                                        |                                       |                                                 |                                              |                                            | ס<br>[section]                               | עֲרוּתָהּ:<br>nudité-sa<br><a href="#">H6172</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> |                                              |    |

La nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père, – c'est ta sœur : tu ne découvriras point sa nudité.

|                |                                        |                                              |                                                |                                                |                                        |                                              |                                               |                                              |    |
|----------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| ס<br>[section] | הִיא:<br>elle<br><a href="#">H1931</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | שָׂאֵר<br>relative-de<br><a href="#">H7607</a> | תִּגְלֶה<br>découvrir<br><a href="#">H1540</a> | לֹא<br>ne-pas<br><a href="#">H3808</a> | אָבִיךָ<br>père-ton<br><a href="#">H0001</a> | אָחוֹת-<br>soeur-de-<br><a href="#">H0269</a> | עֲרוּת<br>nudité-de<br><a href="#">H6172</a> | 12 |
|----------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|----|

Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père ; elle est propre chair de ton père.

|                       |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הוא:                  | אמך                   | שאר                   | כי-   | תגלה                  | לא                    | אמך                   | אחות-                 | ערות                  | 13 |
| elle                  | mère-ton              | relative-de           | pour- | découvrir             | ne-pas                | mère-ton              | soeur-de-             | nudité-de             |    |
| <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0517</a> | <a href="#">H7607</a> |       | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0517</a> | <a href="#">H0269</a> | <a href="#">H6172</a> |    |
| ס                     |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| [section]             |                       |                       |       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère ; car elle est propre chair de ta mère.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תקרב                  | לא                    | אשתו                  | אל-                   | תגלה                  | לא                    | אבך                   | אחי-                  | ערות                  | 14                    |
| draw-près-de          | ne-pas                | épouse-son            | à-                    | découvrir             | ne-pas                | père-ton              | frère-de-             | nudité-de             |                       |
| <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H6172</a> |                       |
| ס                     |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | הוא:                  |                       |
| [section]             |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | elle                  | דלתך                  |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H1733</a> |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | aunt-ton              |                       |

Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père ; tu ne t'approcheras point de sa femme : elle est ta tante.

|                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תגלה                  | לא                    | הוא                   | בןך      | אשת                   | תגלה                  | לא                    | כלתך                  | ערות                  | 15 |
| découvrir             | ne-pas                | elle                  | fils-ton | épouse-de             | découvrir             | ne-pas                | filles-dans-loi-ton   | nudité-de             |    |
| <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1931</a> |          | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3618</a> | <a href="#">H6172</a> |    |
| ס                     |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       | ערותה:                |    |
| [section]             |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       | nudité-sa             |    |
|                       |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H6172</a> |    |

Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille : elle est la femme de ton fils ; tu ne découvriras point sa nudité.

|           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ס         | הוא:                  | אחך                   | ערות                  | תגלה                  | לא                    | אחך                   | אשת-                  | ערות                  | 16 |
| [section] | elle                  | frère-ton             | nudité-de             | découvrir             | ne-pas                | frère-ton             | épouse-de-            | nudité-de             |    |
|           | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H6172</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H6172</a> |    |

Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère ; c'est la nudité de ton frère.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בת-                   | ואת-                  | בנה                   | בת-                   | את-                   | תגלה                  | לא                    | ובתה                  | אשה                   | ערות                  | 17 |
| filles-de-            | et-                   | fils-sa               | filles-de-            | -                     | découvrir             | ne-pas                | et-filles-sa          | femme                 | nudité-de             |    |
| <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H6172</a> |    |
| הוא                   | זמה                   | הנה                   | שארה                  | ערותה                 | לנלות                 | תקח                   | לא                    | בתה                   |                       |    |
| cela                  | méchanceté            | ils                   | relatives-sa          | nudité-sa             | à-découvrir           | prendre               | ne-pas                | filles-sa             |                       |    |
| <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H2154</a> | <a href="#">H2007</a> | <a href="#">H7608</a> | <a href="#">H6172</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1323</a> |                       |    |

Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille ; tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille, pour découvrir sa nudité ; elles sont sa propre chair : c'est un crime.

|                  |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עליה             | ערותה                 | לנלות                 | לצרר         | תקח                   | לא                    | אחותה                 | אל-                   | ואשה                  | 18 |
| à-côté-de-sa     | nudité-sa             | à-découvrir           | à-être-rival | prendre               | ne-pas                | soeur-sa              | à-                    | et-femme              |    |
|                  | <a href="#">H6172</a> | <a href="#">H1540</a> |              | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0269</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0802</a> |    |
| בתיה:            |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| dans-lifetime-sa |                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Et tu ne prendras point une femme auprès de sa sœur pour l'affliger en découvrant sa nudité à côté d'elle, de son vivant.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ערותה:                | לנלות                 | תקרב                  | לא                    | טמאתה                 | בגדך                  | אשה                   | ואל-                  | 19 |
| nudité-sa             | à-découvrir           | draw-près-de          | ne-pas                | uncleanliness-sa      | dans-impureté-de      | femme                 | et-à-                 |    |
| <a href="#">H6172</a> | <a href="#">H1540</a> | <a href="#">H7126</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2932</a> | <a href="#">H5079</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0413</a> |    |

Et tu ne t'approcheras point d'une femme durant la séparation de son impureté, pour découvrir sa nudité.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                 |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|
| וְאַל-                | אִשְׁתִּי             | עֲמִיתְךָ             | לֹא-                  | תִתֶּן                | שָׁכַבְתָּהּ          | לְזָרַע               | לְטַמְּאָהּ-    |
| et-à-                 | épouse-de             | prochain-ton          | ne-pas-               | donner                | couché-ton            | pour-semence          | à-être-souilla- |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H5997</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H7903</a> | <a href="#">H2233</a> |                 |
|                       | בְּדֵוִי:             |                       |                       |                       |                       |                       |                 |
|                       | par-sa                |                       |                       |                       |                       |                       |                 |

|                       |          |                       |                       |                    |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| את-                   | תחליל    | ולא                   | למולך                 | להעביר             | תתן                   | לא-                   | וימנרעך               | 21                    |
| -                     | profaner | et-ne-pas             | à-le-Molek            | à-passer-à-travers | donner                | ne-pas-               | et-de-semence-ton     |                       |
| <a href="#">H0853</a> |          | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H4432</a> |                    | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H2233</a> |                       |
|                       |          |                       |                       |                    | יהוה:                 | אני                   | אלהיך                 | שם                    |
|                       |          |                       |                       |                    | l'Éternel             | je                    | Dieu-ton              | nom-de                |
|                       |          |                       |                       |                    | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H8034</a> |

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 22 | וְאֵת־                | זָכָר                 | לֹא                   | תִשְׁכַּב             | מִשְׁכְּבִי           | אִשָּׁה               | תּוֹעֵבָה             | הָיָא:                |
|    | et-avec-              | mâle                  | ne-pas                | se-coucher            | lyings-de             | femme                 | abomination           | cela                  |
|    | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H2145</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H4904</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H8441</a> | <a href="#">H1931</a> |

23

|                                                |                                       |                                                |                                                      |                                         |                                            |                                            |                                                    |                                          |
|------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------|
| וְאִשָּׁה<br>et-femme<br><a href="#">H0802</a> | בַּהּ<br>par-cela                     | לְטֻמְאַתָּה-<br>à-être-souilla-               | שָׁכַבְתָּהּ<br>couché-ton<br><a href="#">H7903</a>  | תֵּן<br>donner<br><a href="#">H5414</a> | לֹא-<br>ne-pas-<br><a href="#">H3808</a>   | בַּהֶמָּה<br>bête<br><a href="#">H0929</a> | וּבְכָל-<br>et-avec-tout-<br><a href="#">H3605</a> |                                          |
|                                                | הוא:<br>cela<br><a href="#">H1931</a> | תִּבֵּל<br>perversion<br><a href="#">H8397</a> | לְרִבְעָה<br>pour-mating-sa<br><a href="#">H7250</a> |                                         | בַּהֶמָּה<br>bête<br><a href="#">H0929</a> | לְפָנַי<br>devant<br><a href="#">H6440</a> | תִּעָמֵד<br>se-tenir<br><a href="#">H5975</a>      | לֹא-<br>ne-pas-<br><a href="#">H3808</a> |

24

|            |                 |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |
|------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תְּגוּלִים | נִטְמָאוּ       | אֵלֶּה                | בְּכָל־               | כִּי | אֵלֶּה                | בְּכָל־               | תִּטְמָאוּ            | אֶל־                  |
| le-nations | étaient-souilla | ces                   | dans-tout-            | pour | ces                   | dans-tout-            | être-souilla          | ne-pas-               |
|            |                 | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H3605</a> |      | <a href="#">H0428</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H0408</a> |
|            |                 |                       |                       |      | מִפְּנֵיכֶם :         | מִשְׁלַח              | אֲנִי                 | אֲשֶׁר־               |
|            |                 |                       |                       |      | de-devant-toi         | sending-dehors        | je                    | qui-                  |
|            |                 |                       |                       |      | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H7971</a> | <a href="#">H0589</a> |                       |

[illegible]

et le pays s'est rendu impur ; et je punis sur lui son iniquité, et le pays vomit ses habitants.

26 וְשָׁמַרְתֶּם אֹתָם אֶת- חֻקֹּתַי וְאֶת- מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מְכַל de-tout-de faire et-ne-pas jugements-mon et- statuts-mon - tu et-garder H3605 H3808 H4941 H0853 H2708 H0853 H8104

וְהָיָה הָאֲזָרָח הָאֵלֶּה הַתּוֹעֵבֹת הַנֶּגֶר בְּתוֹכְכֶם: le-native le-ces le-abominations et-le-étranger-résident le-sojourning dans-midst-de-tu H8432 H1616 H0249 H0428 H8441

Mais vous, vous garderez mes statuts et mes ordonnances, et vous ne ferez aucune de toutes ces abominations, ni l'Israélite de naissance, ni l'étranger qui séjourne au milieu de vous ;

27 כִּי אֶת- כָּל- הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה עָשָׂו אֲנָשֵׁי- הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ pour - tout- le-abominations le-ces le-fit hommes-de- le-pays qui devant-toi H6440 H0776 H0376 H0411 H8441 H3605 H0853

וְהָיָה הַפָּאָה הָאָרֶץ: et-était-souilla le-pays H0776

car les hommes du pays, qui y ont été avant vous, ont pratiqué toutes ces abominations, et le pays en a été rendu impur ;

28 וְלֹא- תִקֵּא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּשִׁמְאַכְךָ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר et-ne-pas- laisse-vomit-dehors le-pays tu quand-souiller-tu sa comme-qui H0853 H0776 H6958 H3808

קָאָה אֶת- הַנָּחַי אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ: cela-vomited-dehors - le-nation qui devant-toi H0853 H6958 H6440

afin que le pays ne vous vomisse pas, quand vous l'aurez rendu impur, comme il a vomi la nation qui y a été avant vous.

29 כִּי כָל- אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְכַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתִי pour tout- qui fait de-tout-de le-abominations le-ces et-devra-être-couper-off H3605 H8441 H0428 H3772

הַנְּפָשׁוֹת הַעֲשֵׂת מִקְרֵב עַמָּם: le-âmes le-faisant de-milieu-de peuple-leur H7130 H5315

Car quiconque fera l'une de toutes ces abominations,... les âmes qui les pratiqueront, seront retranchées du milieu de leur peuple.

30 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת- מִשְׁמְרָתִי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר et-garder - charge-mon à-ne-pas faire de-statuts-de le-abominations qui H0853 H8104 H4931 H1115 H2708 H8441

נַעֲשׂוּ לְפָנֶיךָ וְלֹא תִשְׁמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: étaient-fait devant-toi et-ne-pas être-souilla par-eux je l'Éternel Dieu-ton H3808 H6440 H0589 H3068 H0430

Et vous garderez ce que j'ai ordonné de garder, en sorte que vous ne pratiquiez pas les coutumes abominables qui se sont pratiquées avant vous ; et vous ne vous rendrez point impurs par elles. Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu.